

<p><b>Изх. No 0-14/15.01.2018</b></p> <p><b>ДО</b></p> <p><b>КАНДИДАТИТЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</b></p> <p><b>„ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“</b></p>	<p><b>Ref. No 0-14/15.01.2018</b></p> <p><b>TO</b></p> <p><b>ALL APPLICANTS FOR PUBLIC PROCUREMENT</b></p> <p><b>“LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “</b></p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 10.01.2018. относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 10.01.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p><b>ВЪПРОС №1:</b></p> <p>ЕЕДОП Част IV В) Техническа и Професионална Правоспособност</p> <p>Например в т. 9) вие питате за списък инструменти, съоръжения и техническо оборудване. Трябва ли да впишем всички съоръжения в тази таблица или е възможно да добавим приложение, в което са показани отговорите?</p>	<p><b>QUESTION No 1:</b></p> <p>ESPD Part IV C) Technical and Professional Ability</p> <p>For example, item 9) you are asking for list of tools, plant or technical equipment. Do we have to enter all machineries into this table or is it possible to put an attachment showing the replies?</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>В тази част на ЕЕДОП трябва да впишете тези съоръжения и оборудване, които доказват съответствието на Кандидата с изискванията на т. 2.5. от Таблицата в Приложение № 8. В този смисъл не е необходимо да се вписват всички съоръжения, с които разполагате, а тези, които доказват, че Кандидатът покрива съответното изискване.</p> <p>Моля да имате предвид, че формата за деклариране на съответствието на кандидата с Критериите за подбор е ЕЕДОП и всякакви</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>In this part of ESPD, you must declare these facilities and equipment that prove the Applicant’s compliance with the requirements of item 2.5. of the Table in Annex 8. In this sense, it is not necessary to enter all the facilities at your disposal but those that prove that the Applicant meets the relevant requirement.</p> <p>Please note that the template to declare the applicant’s compliance with for the Selection Criteria is ESPD and any other documents, if necessary, may supplement it, but should not</p>

<p>други документи, ако е необходимо да бъдат подадени, могат да го допълват, но не трябва да го заместват.</p>	<p>substitute it.</p>
<p><b>ВЪПРОС №2:</b></p> <p>Разбирането ни е, че искате всички тръби да имат вътрешно и външно покритие. За основните тръби за колената сме свикнали, че клиентите искат тръби без покритие. Моля да потвърдите всички тръби да имат покритие.</p>	<p><b>QUESTION No 2:</b></p> <p>We understand that you are asking for all pipes to be coated internally and externally. For mother pipes for bends we are used that customers are asking for bare pipes only. Please confirm all pipes to be coated.</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>Тръбите заготовки, от които се произвеждат горещо огънатите колена, ще се доставят от производител на горещо огънатите колена и не са част от обхвата на този търг.</p> <p>Всички тръби, влизачи в обхвата на настоящата публична процедура, трябва да се доставят с необходимите покрития съгласно техническата спецификация.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>The mother pipes for bends shall be supplied by the hot bends manufacturer and it is not within the present tender's scope.</p> <p>All pipes subject to the present public procurement shall be delivered with the required coatings according to the technical specification.</p>
<p><b>ВЪПРОС №3:</b></p> <p>Разбирането ни е, че 50 % от доставените материали трябва да са с произход от ЕС. Моля да ни информирате как се определя дялът на материалите, например тонове/метри/стойност в ЕВРО.</p>	<p><b>QUESTION No 3:</b></p> <p>We understand material to be delivered with at least 50% EU content. Please advise calculation basis for the content, i.e. tons/meter/EUR value.</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>Съгласно разпоредбата на чл. 146 от Закона за обществените поръчки, възпроизведена и Документацията за участие – Част първа, раздел IV, т.1.2, дялът се определят спрямо общата стойност на обществената поръчка.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>According to the provision of Art. 146 of the Public Procurement Act, repeated also in the Documentation for Participation - Part One, Section IV, item 1.2, the share shall be determined based <b>on the total value</b> of the public procurement.</p>
<p><b>ВЪПРОС №4:</b></p> <p>Разбирането ни е, че коментари по правилата и условията/техническа спецификация и др. няма да бъдат предоставени на този етап. Към момента единствените документи, които ще</p>	<p><b>QUESTION No 4:</b></p> <p>We understand that comments on terms &amp; conditions / technical specification etc. shall not be submitted at this stage. For the time being the only documents to be submitted are Appendix 2 – 7.</p>

<p>бъдат предоставени са Приложения 2-7. Моля потвърдете.</p>	<p>Please confirm.</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>На фаза 1 – предварителен подбор, се представят документи за съответствие на кандидата с критериите за подбор и доказателства за липса на основания за отстраняване.</p> <p>На фаза 2 се представят документите, посочени в Част трета, Раздел II, т. 2, между които са Техническо и Ценово предложение. Не е ясно от въпроса какво се има предвид под „коментари по правилата и условията/техническа спецификация и др., но ако това визира предложения по условията за изпълнение на обществената поръчка, включително проекта на договор, моля да имате предвид, че в процедура от вида „ограничена процедура“ не се предвижда етап „провеждане на преговори“.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>In Phase 1 - Preliminary Selection, the documents for Applicant’s compliance with the selection criteria and proof of absence of grounds for removal, as they are referred in Part Two, Section 2, Item 2, shall be submitted.</p> <p>In Phase 2, the documents referred to in Part Three, Section II, Item 2, shall be presented, including Technical and Price Proposal. It is not clear from the question what is meant by "comments on the terms and conditions / technical specifications, etc., but if this concerns proposals on the conditions of the public procurement, including draft contract please keep in mind that in a "restricted procedure " no "negotiation stage” is foreseen.</p>